

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

195

VILLA DEL ROSARIO

Maestro LOLA CUELLO DE TORRES Escuela Nº 32

Fojas 30

OBSERVACIONES



loc. 32

May 1911

1

Folklore Argentino.



Escuela N° 32

Villa del Rosario - Córdoba

Lola Bullode Lopez

Folklore Argentino

2

Villadel Rosario - Córdoba

Escuela N° 32

Directora - Lola Buellod Torres

1° A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.

Superstición popular.

En muchos pueblos sobre todo de las provincias del norte, los fenómenos meteorológicos han sido causa de supersticiones. Se cree que son efecto de la ira de Dios que en tal forma castiga al hombre por no cumplir sus mandamientos.

Es muy común oír en varios pueblos de la Rioja y Catamarca que cuando cae piedra que hace perder toda o parte de una cosecha; o una helada que destruya los sembrados; "Es un castigo de Dios por la mala fe de algunos propietarios y que por ellos alcanza el castigo a los demás".

Para salvar los sembrados y campos de las tormentas con piedras, se toma un hacha y se sube de las casas con dirección hacia la tormenta y después de algunos pasos revolviendo el hacha como si se tratara de hachar la tormenta, se entierra aquella hasta el ojo en el suelo; se la deja allí y se vuelve a las casas. Con esto la nube tempestuosa se dividirá en dos partes para pasar hacia un lado y otro de la región defendida.

Esta defensa se puede también hacer valiéndose de un cuchillo, al cual se lo encaja por el cabo en las paredes de la casa; de modo que el filo quede hacia arriba y la punta en la dirección de donde viene la tormenta y se lo deja allí hasta que la tormenta haya pasado.

Villa del Rosario - Córdoba

3

Escuela N° 32

Directora - Lola Bullodores

1° - A - b) Supersticiones relativas a plantas y árboles.

Toda planta, tallos o gajos plantados el día de Viernes Santos fresca y flores y frutos mas pronto que las plantadas en cualquier otro día.

En ese mismo día hay que juntar gajos, hojas, flores etc para remedio porque ese día aumenta su propiedad medicinal.

El sauce (florín) es considerado como signo de desgracia. En la casa que hay alguna hermosa planta de este árbol el dueño de la casa no tardará en sufrir alguna desgracia: caer en la miseria o la temprana muerte de los esposos o jefe de la familia.

La higuera da dos veces fruto al año porque San Pedro en su aturdimiento al verle Sencristo que tomaba tanto vino le dijo que esa bebida se hace de la fruta de la higuera, por decirle de la vid. Sencristo al probar el vino tanto le agrado que dijo: "La higuera dará dos frutos al año".

Villa del Rosario - Córdoba

Escuela N° 32

Directora - Lito Emilio de Torres

1º. A. c) Supersticiones relativas a animales.
Popular.

- La lechuga anuncia desgracia. Cuando revolotea en el patio de una casa es porque alguna persona de los que en ella viven va a morir en poco tiempo mas.

- Las palomas y conojes son fatales porque atraen la ruina pecuniaria o moral de la familia.

- La salamandra es considerada lo mas venenoso de todo cuanto existe en el mundo. Es tan peligroso que donde se extiende este batracio puede aniquilar poblaciones enteras. Cuando la salamandra sube a los arboles envenena todo su fruto y quien los prueba muere de frio. Si se hace cocer el pan u otro alimento con leña que este animal hubiese tocado solamente, muere envenenado quien lo come. Si cae en un poco envenena totalmente el agua. Es tan fria que apaga el fuego como el hielo y con varias partes de ella se puede apagar los incendios.

- El venturo que canta en el jardín o arboles de una casa anuncia visita.

- El canto de gallos antes de las once de la noche anuncia mal tiempo.

- Cuando un gallo y una gallina se alijan de los demas y parecen conversar, si retira dejando la gallina sola, es porque pronto quedara viuda la señora, o el esposo si se retira primero la gallina.

- Para contener el granizo que está por caer en alguna región se hace tres cruces de ceniza o sal común, en el patio hacia el lado de donde viene la nube. Dicha operación debe hacerla el hijo varón mayor de la familia.

- Para evitar que el rayo caiga en una habitación se cubren los espejos con una tela cualquiera.

- Para salvarse del rayo hay que decir tres veces: "Señor San Serenimo libranos de rayos y centellas".

Villa del Rosario - Córdoba
Escuela N° 32
Directora - Lola Guillot de Torres

1° - A - d) Supersticiones relativas a faenas rurales.

Superstición popular.

- Para conseguir muchas pollas, al poner los huevos en una gallina chueca, se cubren todos a un tiempo en el nido diciendo esta frase: *Te te echo con San Salvador
Todas pollas y un catador.*

- Un moiral o portol que está emplagado de gusanos se cura con secretos. Esto solo puede hacerlo la persona que conoce dicho secreto. Para ello se levanta muy temprano y se va al sembrado en ayunas, hace ciertas ceremonias y da tres vueltas por medio de la sembradura, pronunciando o recitando las palabras curativas. Al siguiente día empieza a caer muertos todos los gusanos y la plaga se acaba.

Hay que advertir que la persona que cura con secretos no puede comunicar o enseñar su secreto porque ya no puede seguir curando.

- Para curar las desortijaduras de las patas treras de los caballos, basta hacerles una trenza en la celda de la cola; del lado opuesto a la pata enferma y dejarla hecha hasta que sane.

- Para curar el moquillo en los caballos se le pone en el cuello una (collar) sarta de marcos semi-carbonizados.

- Esta misma enfermedad en las ovejas se cura haciéndolas oler humo de trozo quemado.

- La suspensión de orina en los caballos se cura haciéndolos beber bastante agua en que se haya hervido una cuarta parte del cuerpo de un chilicote (grillo). Si el caballo es chico bairan dos miembros de este insecto.

- Para curar la enfermedad llamada atoracis en los caballos se hace pasar tres veces una persona gemela por debajo de la panza del animal sin mirar para atrás.

- El vacuno empaurado se cura haciéndolo andar y si es posible hacerlo trotar en una playa.

- Para poner el boxal o freno a un animal chicaro (sin demar) o que se haya hecho manero para el freno se le frota detrás de las orejas y en las quijadas con bastante sebo (grasa) de la ríñonada. Con esto el animal se queda quieto y puede enfrenarse fácilmente.

Villa del Rosario - Córdoba
 Escuela N.º 32
 Directora - Srta. Eulalia Torres.

1.º A. - 4) Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final etc.

Superstición popular.

Es común en la provincia de La Rioja que a un muerto se lo vista con ropas lavadas pero ninguna pieza sin con almídon. Sobre ellas colocan la característica mortaja que consiste en un gran camison que cubre hasta los pies. Mangas muy anchas y largas que apenas deje ver los dedos que sostiene un crucifijo. Completa el traje mortuario la gran caperuzca que es un cuadrado de la misma tela que se le une dos lados por una costura formando un gran ángulo que se le introduce la cabeza, cubriéndole la cara con la otra esquina que queda libre del cuadrado.

La tela con que se hace la mortaja es generalmente blanca, e bien del color del hábito del santo o virgen que mas haya adorado la difunta. A los zapatos se les arranca los tacos, pues no puede llevarlos.

Durante las nueve noches del novenario o rosario que por el descanso de su alma se le hace, se pone en misma pieza un l'jano con agua y un pedazo de vela encendida, calculando que se termine antes de las doce de noche, hora en que se retira el alma despues de haber aplacado la sed con el agua que al efecto se le pone.

Si es angel el muerto se lo viste lo mismo que cuando es grande pero sin la caperuzca, que en lugar de esta se le pone una corona, y la mortajita se la cubren con setrillitas, crucicitas y flres de papel o naturales que ponen unas para el y otras que mandan los parientes y amigos pa-

na los otros angelitos que estan en el cielo.

Villa del Rosario — Córdoba

7

Escuela N° 32

Directora: Lola Cullio de Torres

Nombre de la persona que lo narró: Juan A Moreno

Edad de esta persona: 56 años

Si el maestro saben que la conocen otros: Si

1° - A - g) Fantasmas, espíritus, duendes.
Superstición popular.

Fantasmas

Entre los fantasmas o aparecidos es muy conocida en la provincia de La Rioja la viuda. A muchas personas se les aparece, pero siempre cuando anda ~~una~~ una persona sola de noche, los sigue o acompaña en determinadas calles o caminos. Pero nunca se le oye voz alguna, se la ve y distingue bien su vestido y manto negro que la cubre por completo, si ~~corre~~ para dejarla, corre ella también, sin parar lo hace también. Esto lo hace hasta que el perseguido puede cambiar de camino, allí desaparece.

En Aminga pueblo de la citada provincia hay un callesón bastante largo, que no obstante comunicarse directamente un barrio con el otro que está al otro lado del río, está casi abandonado porque allí siempre sale la viuda. Los más tímidos no se atreven pasar ni de día, recorren otros caminos más largos por miedo a la viuda, y de noche solo van por allí los muy valientes, pero tienen casi siempre algo que contar de la compañera tan poco agradable que por el callesón de la viuda les sale.

Villa del Rosario - Córdoba

8

Escuela N° 32

Directora: Lola Cuervo de Torres

Nombre de la persona que lo narra: Lucía de Fuentes

Edad de la misma: 63 años

Si lo conocen otros: No muy conocido en todo el pueblo. Narra el año 1918.

1.º A. g) Espíritus

En Castro Barros provincia de la Rioja en la sierra del Velasco hay varias estancias, entre ellas una que denomina "Potrero de los Puertos". Allí ocurrió lo siguiente, según ~~corrobor~~ la versión de fuentes, arriba indicada:

Tengo ese sueño que es tan lindo para la hacienda pero ocurre que los peones que allí pongo están algún tiempo y en seguida abandonan el rancho, porque salían muchos espantos. Les se sienten silbidos, llantos, ruidos de todas clases, que los peones lloran o lloran toda la noche, haciendo impedir que alguien entrara en el rancho. Mi hijo que no sabe lo que es miedo resolvió ir en persona a ver lo que allí pasaba. Fue solo, no quiso llevar nada que lo acompañara. Basta mi perro, dijo, y se fue.

Por la noche ya en la estancia con arregli todo y a las diez más o menos se acostó. Todo fue poner se en cama y empezó a sentir los consabidos silbidos y muy triste llanto después. Se levanta de vuelta la cama y no encuentra nada. Al acostarse vuelve a repetir lo mismo y más fuertes y próximos a él. El perro que lo acompañaba ladraba sin cesar y salía como para destrozar a alguien, pero de allí volvía a escapar como si lo corrieran. La mula que estaba encerrada en el corral próximos rebuznaba y quería escapar del corral. Al sentir esto se levanta otra vez recorre todo el rancho los corrales y nada, absolutamente nada ~~muerto~~ que pudiera in-

dicarle que algun ser viviente anda por alli. Entonces temiendo que se le fuera la mula saca un torzal (lazo de cuero) y ata con este a la mula en el bramadero (palo grueso y firme que entierran diciendo lo suficiente para sujetar alli animales.) mas cerca del rancho. Y vuelve a la cama dispuesto a dormir convencido de que nada habia. Pero al poco rato empiezo de nuevo lamentos, quejidos, llantos, la mula en cada arran cada queria cortar el lazo que la sujetaba, el pobre perro empiezo a temblar y como ya no se alejaba de la puerta que con tanta fidelidad cuidaba ladraba y mas ladraba. Al sentir fuertes pisadas como acercandose a la cama, quiso levantarse pero las piernas esta vez no le ayudaron y volvio acostarse, quiso gritar insultando a quien tanto lo molestaba y no pudo, sintió que una mano fria muy fria le hacian correr por la frente y cara, tironeándole las cebijos como si quisieran destafarlo; entre tanto el perro parecia que queria comer a alguno que lo perseguia. Al sentir en mi cara esa mano como de hielo quise incorporarse y gritar pero cayo (diciendome mi hijo) como un plomo sobre la almohada y perdi el conocimiento. Al dia siguiente a las once mas o menos desperté pero no podia articular palabra estaba mudo y no podia pararme.

Desde este contabame lo pobre anciana tan impresionada que no dejaban de correr sus lagrimas, y lufiándose los ojos agrió.

Pero Dios que nunca abandona a sus hijos quiso que fuer por el rancho un campesino (hombre que busca los animales por el rancho) quien encontró al buen perro muerto en la puerta y viendo a mi hijo enfermo, sin saber de que, porque no podia hablar lo trajo hasta mi casa. ¡Pobre hijo mio! a los

tres días recién pudo hablar y contarnos lo que le pa-
só, que para él le parecía ser un sueño. Estuvo un
mes enfermo a consecuencia de aquel susto.

Y mi hijo tan valiente que se reía de mí cuando
le contaba los espantos que conocía, asegura que
recién el ve que verdaderamente hay espantos; por
que no puede ser otra cosa que espíritus o almas
de los que antes han vivido en aquel rancho.

Villa del Rosario - Córdoba
Escuela N° 32
Directora - Lola Cuella de Torres

10

1° Ag) Superstición popular.
Duendes.

- En la provincia de la Rioja es muy temido por las criaturas el duende.

Duende es el mismo diablo que tal hombre lleva cuando se presenta en forma de un muchachito negro azabache lleva un sombrero blanco muy grande, uñas extremadamente largas, dientes largos y muy anchos y una enorme cola que le llega hasta el suelo. Cuando los chicos se alejan (sin permiso de sus padres) de las casas o se entretienen en los caminos apartados (distantes de las casas) especialmente a la siesta, hora en que mas acostumbra salir el duende, va al donde estan los chicos jugando y se los traga entiridos o bien los golpea y larguilla tanto que las cicatrices no se les pierden en toda su vida.

- Cuando se ve un remolino de viento o tierra es el diablo que se presenta en esa forma. Y para evitar que se les aproxime le presenta al remolino la cruz hecha con el pulgar y el índice diciendo tres veces: cruz, cruz, cruz. El diablo al ver y oír el nombre de cruz, se retira y remolino desaparece.

Villa del Rosario - Cordoba

11

Escuela N° 32

Directora - Lola Culló de Torres

Nombre de la persona que narra - Felisa de Romero

Edad de la misma - 59

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si

1° - A. h.) Brujería.

Superstición popular.

Respecto a brujería hay muchas creencias sobre las personas brujas o hechiceras.

Se cree que hay dos especies unas que solo hacen daño o mal, que están bajo el dominio del diablo. Y la otra especie que conoce o adivina los medios de que se vale para hacer el daño se encarga de curarlo.

Respecto la señora Felisa de Romero el siguiente caso de brujería: Cuando estuve de novia con Antonio mi esposo me hicieron daño por medio de una manzana, regalo de la primera novia de Antonio. Yo al verla tan linda, empecé a tomar su fragancia. Sentí en seguida coquequillo en la nariz, después dolor tan fuerte y tanto tiempo hasta que perdí la nariz. Una mujer que me curó después de tanto sufrir, aunque no pudo evitar la caída de mi nariz, pero no sufrí más, ni dolor ni malestar alguno, me hizo ver como por medio de esa manzana me han desfigurado la cara y han tratado de evitar mi casamiento con Antonio, quien se casó sin tener en cuenta mi fealdad.

Villa del Rosario - Córdoba
 Escuela N.º 32
 Directora - Lola Cuervo de Torres

A. i) Curanderismo

- Los ataques al corazón se curan comiendo cuando el corazón de una paloma blanca.

- Para curar el raquitismo se entra la criatura en una panza aun caliente todavía, de vacuno recién muerto.

- Para el dolor de oídos se hace un cigarrillo de hojas secas de romero y el humo se echa en el oído enfermo y se pone un tapón de algodón.

- El coto (llocio) se cura llevando un collar ajustado de arabache.

- Para curar el orzuelo se hace el enfermo tres cruces con su propia saliva amarga (es amarga cuando se está en ayunas) sobre del párpado al mismo tiempo que saluda y da tres vueltas a un molinero. Esto se hace a la salida del sol.

- La erisipela se cura limitándola con estas palabras: Jesús, María y José. Se escribe dichas palabras en tinta negra, sobre cuyos nombres no puede pasar la enfermedad.

- Para parar la sangre de una herida se la cubre con tela de araña.

- El dolor de muelas muchas personas lo curan con secretos (que no pueden comunicársi porque pierden su virtud curativa). Ambas personas tanto el curandero como el enfermo deben estar en ayunas.

Villa del Rosario - Córdoba

Escuela N° 32

Nota de cultos de cosas

1° B. a) Creencias sobre ciertos acontecimientos como nacimientos, matrimonios, muertes.

Nacimientos

- Cuando nace un niño y duerme con los ojos abiertos, es porque no se criará, morirá muy pequeño.

- Si lo mande lo lleva siempre al lado izquierdo, sosteniéndolo con ese brazo, como la Virgen al Niño Dios, esa criatura se criará sana y será muy feliz.

Matrimonios

- Siempre existe en esta provincia la creencia que los que se casan día Martes no son felices.

- Se cree también que en los acompañamientos o cortejo que hacen a caballo cuando alguien se casa, a la niña que le toca caballo o mula blanca, quedará solterona.

Villa del Rosario - Córdoba

Escuela N° 32

Directora - Lola Cuellod Torres.

B. 1 Juegos populares.

Coronamientos.

Los coronamientos son por demás conocidos en la Rioja, especialmente en el departamento Castro Barros. Son muy antiguos y hasta hoy no dejan de hacerse algunos en uno u otro lugarcito de aquel departamento.

Este juego se realiza en los días de feria en la siguiente forma: Dos amigas se anuncian su coronamiento con tiempo suficiente para preparar lo necesario. Una prepara una gran corona de querillo (cuajada de leche si lo mejor) y la otra una guagua también de la misma sustancia. Llegado el anunciado día, cada una sale de su casa con su cortejo o acompañamiento, llevando su buen guitarrero y va cantando versos alusivos a la feria a coronarse. Al encontrarse en el sitio de antemano arreglado, la que lleva puesta la corona se la saca y se la pone a su compañera quien entregó en cambio la guagua que la lleva en una gran bandeja cubierta de flores. Ambas se abrazan diciendo: "Seremos cumas hasta la muerte" Hoy para hacerlo más modernación: "Seremos comadres hasta la muerte".

En este acto arrojan los acompañantes almidón en polvo y flores a las cumas o comadres. Después de

esto se forma un solo grupo y siguen a la casa de una
de las cumas donde se baila hasta el siguiente -
te día.

Escuela N° 32

Lola Cuervo de Torres

1° B - b Juegos de sociedad

1 El real y medio.

Reunidos los jugadores formando círculo el que dirige el juego se coloca en el centro y dice:

- ¿A cómo vende su trigo? Dirigiéndolo a uno de los jugadores.
- A real y medio.
- No baja ni medio?
- Ni medio.
- Ni un cuarto?
- Ni medio.
- Ni un cobre?
- Ni medio.
- Ni céntimo?
- Ni medio. etc etc

Y siempre tiene que contestar ni medio, si se equivoca y contesta otra palabra, echa prenda (da o entrega una prenda) y sigue con otro jugador hasta que consigue lo mismo. Así continúa hasta que todos dan prenda, que lo sacan ejecutando la penitencia que le toca al azar.

2 El vuela vuela -

En este juego se colocan los jugadores alrededor de una mesa, colocando las manos abiertas sobre

de ella. El que dirige el juego está de pie en una ca-
becera y dice: Vuela vuela pájaro, vuela vuela mesa, vue-
la vuela gallina, vuela vuela caballo, vuela vuela pato, vue-
la vuela loro, vuela vuela vaca, vuela vuela coche, vuela vuela
paloma, vuela vuela sombrero, vuela vuela mi abuela, vue-
la vuela alcon etc etc. Esto pronuncia con mucha rapi-
dez y ejecutando siempre el movimiento con las manos imitan-
do el vuela para equivocar a los jugadores y saque la desca-
da prenda. Mientras tanto los jugadores deben levantar y
bajar inmediatamente las manos cuando nombre un ani-
mal que vuela y no moverlas cuando nombre algo que
no sabe volar. Si en este caso levantan las manos
dan una prenda que consiste en un anillo, franelo, reloj
etc que para rescatarla tiene que cumplir la peniten-
cia indicada por el que dirige el juego.

Escuela N.º 32

Lola Cuallada López

Narrado por Juana M. de Molina de 47 años.
Persono muy conocida en Pinchas provincia de La Rioja

Cuento

Este era un hombre muy rico, pero de la noche a la mañana quedó sumamente pobre. Como tenía su mujer y dos hijos que mantener, se vio obligado a salir a rodar tierras en busca de trabajo. Después de mucho andar sin conseguirlo, se dedicó a la pesca. Conquistó una red pero pocas veces regresaba con algún pescado. Un día fatigado de tanto trabajar sin sacar más que yerbas, lodo y arena etc. dijo: "Esta será la última y que el Señor tenga misericordia de mí y de mis hijos". Y echó la red. Esta vez sacó una cajita de metal, sin abertura alguna. Miróla y no dándole importancia la arrojó cayendo a poca distancia, pero le movió curiosidad fue y levantó el objeto. Después de muchos esfuerzos consiguió abrirla por medio de un hacha que allí encontró. - Pero qué? Una segunda cajita de un precioso metal dorado cerrado con un gran sello que cubría toda la tapa. Levantó con mucho cuidado y empezó a salir humo como de un cigarrillo; este se elevaba más y más, hasta que por sí sola se levantó toda la tapa y salió una espesa niebla que lo cubrió todo. El hombre tuvo miedo y como los ojos sintió ruidos y voces en el aire, miró hacia arriba y vio ya descendiendo un gran hombre tan alto como flaco. Era un gigante que el genio lo transformó en humo para introducirlo en una caja, arrojándola al mar para salvarse de su enmi-

go mas poderoso. El gigante al verse convertido en humo y apisionado juró que al que lo encontrase y le diere libertad lo haré inmensamente rico. Espuro y termino el cuarto siglo, dijo, lo haré rey y hacérselo inmortal. Nadie daba con la cajita. Enojado ya al sexto siglo porque nadie lo encontraba juró por su poder, que lo quitará la vida al que le abriese las puertas de su encierro. Al octavo siglo encontró el hombre pobre la cajita y el gigante queria cumplir su juramento. Entonces fue cuando al bajar de la espesa nube quiso matar al hombre. Este viendo que el gigante era un hombre que le podria hacer resistencia dijo: Es decir que así pagas a quien te beneficia? - Yo juré matar al que me saque del encierro, contestó. El hombre viendo que el gigante iba a cumplir lo que acababa de decir dijo: Pues buen hombre en qui tu perdido ofendiste? En nada pues es preciso que mueras para cumplir mi juramento, respondió. Y le contó al pobre como y porqué juró matar al que le pusiera en libertad. - El hombre viéndose perdido se encomendó en Dios y al punto le vino una idea y dijo: Ya que es mi destino morir en tus manos, quiero antes me salves de una duda. Te prometo decirte, habla. - Dime, es verdad que esturiste en esa pequeña caja? - Si. - Pues no te creo, porque en esa caja no cabe ni un dedo tuyo; lo creé solo viéndolo. - El, allí estuve y para probártelo te lo haré ver. - Al decir esto, empezó agitar los brazos y aparecer una ligera nube que fué creciendo hasta que lo cubrió todo desapareciendo el gigante. Sintió en seguida su voz salir de la cajita, ya el gigante estaba comodamente en la pequeña caja. Elan frente vio y sintió este el hombre curula inmediatamente encerrándolo otra vez al gigante quien hacia inútiles esfuerzos para salir. Pero: - ¡ah! entonces, al hombre que le abriese la caja que lo haria muy rico. - No, dijo este, tan mal pagas al que bien te ha-

ce - Ee juro buen hombre que si me pones en libertad te dare' dos virtudes que te haran el mejor y mas rico del mundo. - Cuales son? dijo movido por la curiosidad y mas todavía por el deseo de mejorar de suerte. - Una bolsita que te dara' toda la plata que le pidas y un palatito que vengara tus ofensas. - Bueno, dijo y abrio' la caja, sal y entrega-me lo prometido. - El gigante salio en la misma forma que antes y al pararse delante del hombre dio con un pie en el suelo que hizo temblar la tierra y salto una bolsita de mil colores. - Tómala y cuando quieras plata le dices: "Bolsita, por la virtud que Dios te dio, llénate de plata." Después dio un puntazo en una roca y salto una varita. - Tómala, esta vengara al que que te haga daño diciéndole: "Juega tu juego palito". Para asegurarte de mi verdad mándalos y veras que ejecutan tu orden. - El pobre tomó la bolsita y dijo: "Bolsita por la virtud que Dios te dio llénate de plata". No bien termino se quedo paradita de llena de plata. - Cual no seria la alegría del pobre! - Pruéba con el palito, dijo el gigante. El hombre tomóla y dijo: "Juega tu juego palito" y la emprendió con el pobre hombre un palo por acá otro por allá, clamaba no me mate, no me mate! - Por fin dijo el gigante: "Deja tu juego palito" quedando en manos del gigante. Este entregole al hombre y le dijo ya veras como haras terminar su juego diciendo como yo: "Deja tu juego palito". El hombre aunque un poco dolido con algunos cariños del palito de virtud, tomó los dos objetos y el gigante desapareció en medio de una espesa nube. El hombre pobre se volvió a ser rico, pero mucho, muchísimo más rico que antes. Con su bolsita y palito se hizo el más poderoso y rico, no solo le rendian sino que hasta llegaban a adivinar sus deseos para satisfacerlos, obedeciendo mas que al mismo rey, y con mas riquezas y mejores palacios. Viendo que su autoridad estaba

absorbida por el hombre antes pobre y ahora tan rico, des-
puso casar su hijo con la hija de aquel. Y empezaron
los preparativos para la boda. El día del casamien-
to después de la gran comilona (comida) de los novios
se sacó el rey su corona y le puso al hijo y la reina pu-
so la suya en la cabeza de la niña nuestro hombre. Así
quedaron ellos de reyes y yo me vine en un potro
para que Ud. cuente otro.

Escuela N° 32

Directora - Doña Emilia de Torres.

3° e - Repranes.

- 1 - Hijo de tigre orente ha de ser.
- 2 - En la tierra de los ciegos el tuerto es rey.
- 3 - Del dicho al hecho hay muchos trechos.
- 4 - Lo que es del agua el agua lo lleva.
- 5 - Ojos que no ven corazon que no siente.
- 6 - El que mucho abarca poco aprieta.
- 7 - Casarse no es nada, la ollita es la condenada.
- 8 - Casamiento y mortaja del cielo bajo.
- 9 - Tomar mate y no fumar es como abrazar y no besar.
- 10 - Palo fugado mi Dios quitado.
- 11 - Mas quiere maña que fuerza para que el amor no se trueca.
- 12 - De tal palo tal astilla.

Villa del Rosario - Cordoba
Escuela N° 32

19

Directora - Lola Cullod Torres

2º - Adivinanzas

1. Pampitas blancas
Semillitas negras
Seis toros
Y una ternera

Solución

El papel, las letras los
dedos y la pluma.

4. Para bailar me pongo la capa
Porque sin capa no puedo bailar,
Para bailar me saco la capa
Porque con capa no puedo bailar.

Solución

El trompo y el hilo o
cordon con que se lo envuelve.

2. En blancos pañales nací
En verde me crié
Tan grande fui mi desgracia
Que en amarillo quedé.

Solución

La naranja

5. De viaje por un camino
Sin querer yo la encontré
Me fue al punto a buscarla
Pero como no la hallé
Tuve por fin que llevarla.

Solución

La espina

3. El que lo hace no lo goza
El que lo goza no lo ve
El que lo ve no lo desea
Por más bonito que sea

Solución

El atand

6. Sombrero, sobre sombrero,
Sombrero de rico paño,
No admirarás ahora
Ni en todo el año.

Solución

La cabeza de cebolla

Adivinanzas - continuación

7 - Me acuesto en cama dorada,
Pero, ¿qu' me pasa luego!
Mei amo me tapa los ojos,
Para hacerme comer fuego.

Solución:
La desparilladera.

11 - Entre cristales me veo
Porque el aire me hace daño,
Mei cabeza está en el fuego
Y mi cuerpo está en el baño.

Solución:
La mecha de la lámpara.

8 - ¿Qu' es aquello que desplace,
Juntamente da contento
Llanta la fuerza y abiento
Da placer y sentimiento

Solución:
Las cosquillas.

12 - En España fui nacido
Pintado de mil colores
Desnudo al necesitado
Y empobrecer a los señores.

Solución:
La baraja.

9 - Soy de pesados metal
Soy mas ligera que el viento
Soy de la muerte instrumento
Suivo de bien y de mal.

Solución:
La balda.

13 - Soy la redondez del mundo,
Sin mí no puede haber Dios
Papas, cardenales, sí
Pero pontífices, no.

Solución:
La letra o.

10 - En medio estoy de lo glorioso,
En misa no puedo estar,
Ni tampoco en el altar
Pero estoy en la custodia.

Solución:
La letra c.

14 - Eres palomitan en un prado
Eres caradores tiraron
Cada cual mató lo suyo
Y las demas se volaron.

Solución:
El hombre que mató lo suyo
se llamó cada cual.

Adivinanzas

(Continuación)

- 15 - Entra zumbando y sale gotiando.
 Solución:
 El balde al sacar el agua del aljibe.
- 16 - Yo me voy y él queda.
 Solución:
 El rastro.
- 17 - Dlla de carne tumba de hierro.
 Solución:
 La boca del animal y el freno.
- 18 - Largo como laxo, redondo como cedazo.
 Solución:
 La azequia y el pozo.
- 19 - Oro no es, plata no es
 Abre la ventana y verás lo que es.
 Solución:
 El plátano.
- 20 - Entra al agua y no se moja.
 Entra al fuego y no se quema.
 Solución:
 La sombra.

Villa del Rosario - Cordoba

Escuela N° 32

Directora - Lola Cuillo de Torres

3° - A - a) Poesias -

Se enseñadas por algunas personas de edad
avanzada -

De la época de la independencia.

Si acaso viene Fernando,
A pisar en nuestro suelo,
Le tratarais con anhelo,
Mas, no le sigas amando
Si tratase del mando
Le diras que Moctesuma
Señor fue de una columna
Del imperio americano,
Que nos trate como hermanos
Pero mas, que no presume X

De la misma época.

Versos realistas

Ayer hallé un hombre
Como va - Va bien
Que dicen de nuevo?
Nada mas que yo sé
Sino que Fernando
De imbecil que es:
Francia en una guerra

Lo quiere involucrar
- Amigo Ud. habla
Cual no debe ser
A fe que así no era
En tiempo del rey
Hay los juristas

¿Que se yo porque?
Hablan de sus jefes
Como de un cualquier;
Y hasta el Presidente
Lo insulta también,
Sin que él pueda ahorcarlos
Con un cordel;
Esto es estar, dicen,
Sujeto a la ley
A fe que así no era
En tiempo del rey.

Hay ya nadie extraño
Del cualquier inglés,
Viva sin un milia
Ni una sola vez
Que vaya a otro tiempo
Que nuestro no es;
Libertad de cultos,
Dicen esto es;
Son cultos que ellos
Saben entender.
A fe que así no era
En tiempo del rey.

Hay ves milagros
Del no esperi der;
No hay un peso fuerte,
Yó se muy bien,
Y ves a estos hombres
Guerras retener
Sin gravar a nadie
Ni a nadie deber;
Esto solo lo hacen

A codo y papel
A fe que así no era
En tiempo del rey.

Las niñas bonitas
A los diez y seis,
Andas de bracte
Con mozos, se ve;
Ellas van al teatro
Y ellos al café
Y andan como viejos
Brindando rapé,
Solo por ser moda
Del uso francés
A fe que así no era
En tiempo del rey.

El teatro, el tal teatro
Les va a embroquecer,
No hay en las comedias
Mas nada se ve
De nobles visiones,
Monarcas sin fe;
Esto lo toleran,
Lo aulan también
Y el circo de toros
No andan demoler
A fe que así no era
En tiempo del rey

Villa del Rosario - Córdoba

Escuela N° 32

Directora - Lola Gulló de Torres

Conservados por personas de avanzada edad.

Sea tragala.

(De la época de la tiranía.) A la
retirada de Lavalle.

Al que le pase
No diga nada
Porque Lavalle
Va en disparada.
Sea tragala, tragala
Sea federación
; Viva el gran Rosas!
; Muera el traidor!

Escuela N° 32

Directora - Doña Cullio de Torres.

5° - A - 6 - Canciones populares.

Canción de Margarita. - Época de la guerra del Paraguay.

Una tarde Margarita
Sentada sobre un ceped
A tomar los aires puros
Y ver los ajesCOVER.

Un pañuelo bordado
Luego se lo bordé
Lue cuando era niña
Yo se lo regalé.

En esto pasó un soldado
Y ella lo hizo detener
Deténgase mi soldado
Una pregunta le haré.

Siete días lo he esperado
Otros siete lo esperaré
Si no viene a los catorce
Yo de monja me entraré.

- No ha visto a mi marido
En la guerra del Paraguay?
- No lo he visto mi señora
No sé que senas tendrá.

A mis tres hijos varones
A la patria los daré
Y a mi hija mujer
Yo me la llevaré.

- ¿Es alto, blanco y rubio
Y en su habla muy cortés
Y en la punta de la espada
Lleva un pañuelo escocés.

Aquí se acaba la historia
De esta infeliz mujer
Hablando con malicia
Que no lo supo conocer.

Villa del Rosario - Córdoba

Escuela N° 32

Lola Guillo de Torres

3° - A. b) Canciones populares.

Milonga -

La milonga se ha perdido
Y la salen a buscar
Veinticinco milongueros
Un cabo y un oficial.

Pobrecita la milonga
Si la llegas a encontrar
Se daran una paliza
Lue lo lleva al hospital.

Moriquita

Moriquita muchacha
En madre viene
Echale una mentira
Antes que llegue

La casa de mi suegra
Le a lleva el viento
Dios quiera que la lleve
Con ella a dentro.

Si tu madre te manda
Cerrar la puerta
Haci' sonar la llave
Y dejala abierta

Vuela la infeliz suegra
Vuela la voladora
E e cortaron las alas
Volate ahora.

Si tu madre te regaña
Porque conversas conmigo
Remediará tanto tu madre
Lue no te casarás conmigo.

Villa del Rosario - Córdoba

25

Escuela N° 32

Escuela Cuatro de Torres

3° A. - 1.º Canciones populares.

Despedida

Porque mañana me voy,
Te vengo a decir adiós,
Recebo mi corazón
Que entutado va por vos

No te olvides de mí,
Ni pierdas tu proceder;
Si Dios me presta la vida
Te voy solo por tí a devolver.

Ya me voy a retirarse,
Noi vida quiero ariscarte,
Que me voy y te dejo
Mucho siento no llevarte

Me voy por obligación,
Suspiros y lloro y ay de mí!
Te llevo en mi corazón
Para alejarme de tí.

Adiós encantado cielo,
Adiós hermoso abuelo,
Te confío con todo anhelo
Que no te olvides de mí.

Escuela N° 32

Los Culloditores

4° - b - Conocimientos populares.

b) Nombre que vulgarmente se designa a los siguientes animales:

Al asno	se llama	burro, jumento
" zorro	—	Don Juan
A la garduña	—	hurón
Al topo	—	nutultuco
" avestruz	—	zuri
" escorpión	—	alaerón
" grillo	—	chilicote
A la cigarra	—	coyoyo
" mantide	—	come piojo
Al zorrino	—	chene

Villa del Rosario - Córdoba

27

Escuela N° 32

La Olla de Eneas

4° - Conocimientos populares

4° - c) Nombres con que se designan vulgarmente a los planetas, estrellas, constelaciones etc.

A las tres principales estrellas de la constelación Orión se les llama Eres Marías.

A las principales de la del Toro se las conoce por la campana o la A.

A la parte oscura debida a la bifurcación de la vía láctea el avestruz, la cabeza de este es el raso de carbon.

A la vía láctea. llamanla río de leche.

Escuela N° 32

Lola Emilia de Torres

4° - Conocimientos populares

f. 7) Nombres de rios, arroyos, manantiales pozos, lagos etc y lo que se sabe de ellos.

— Un arroyo que corre en las cercanias de esta villa, se llama "Arroyo de las Calaveras", cuyo nombre le viene segun una tradicion, porque eran tomados por cranos de gigantes, los caparzones de gles-todentes que con frecuencia aparecian en sus mar-genes y alrededores.

— A cuatro kilometros del distrito Pinchas provincia de La Rioja se encuentra un arroyo llamado "Rio de las Cruces". Este nombre tambi por pasar al pie de un gran arbol (algarido) en cuya sombra descansaban cuando conducian algun muerto de Agua Blanca, pequeño pueblo situado a siete kilometros de Pinchas para darle sepultura en este distrito por no tener cementero en aquel. Por cada muerto que alli bajaban, los deudos ponen en dicho arbol una cruzcita de madera que clavan en sus troncos y ramas; de manera que desde la distancia se ve una infinidad de cruces.

Villa del Rosario - Córdoba

Escuela N° 32

D. J. Cuervo Torres

4º j.) Provincialismos

Rastra	por	sulky
Guita	"	dinero
Chipado	"	higado (de animal)
Curso	"	riñón (de animal)
Chuyo	"	liquido
Chuy	"	fiés
Chingana	"	diversión
Corral	"	taxo
liguila	"	guitarra
Virque	"	tina
Facón	"	funeral
Na o ño	"	Doña o Don

Salir a tras perder - Significa: Salir rápidamente.

Per uña y carne - : Ser amigos íntimos.

Tener sangre de pato - : Muy pacíficos, pasivos.

En cuanto hablo mintís - : Para hacer ver lo falso que es una persona.

El diablo escondido detras de la cruz: Frase con que repuecha la hipocresia del que oculta su poca religiosidad con actos de piedad.

Tener mas albulas que un animal viejo - Cuando se tiene muchas dificultades o complicaciones.

Como la necesidad de un pobre - Grande o larga.

**FOJA EN
BLANCO**

ous
les
que
i -
o de